

Puente de Amistad

Las Mujeres Empoderadas Eliminan la Pobreza

2013 INFORME ANUAL

Marcando la Diferencia

A Nuestros **Amigos**

EN 2013, NUESTRO PORTAFOLIO CRECIO CASI 27% CON REALACIÓN A 2012, AMPLIANDO NUESTRO ALCANCE DE TAL MANERA QUE AHORA SERVIMOS A MÁS DE 20,000 MUJERES



Con cada año que pasa en Puente de Amistad, nos sentimos cada vez más orgullosos y a la vez humildes de los muchos logros que esta organización ha sido capaz de alcanzar debido al apoyo de nuestros amigos, donantes, voluntarios y al increíble arduo trabajo de nuestros más de 104 empleados comprometidos. Este año no fue la excepción. En 2013, nuestra cartera de préstamos creció casi 27% con relación a 2012, ampliando nuestro alcance de tal manera que ahora servimos a más de 20,000 mujeres. Sin embargo, el impacto no puede ser simplemente medido en el número de clientas a quienes servimos, sino en la forma como nosotros les servimos.

Incuestionablemente, nuestra misión está haciendo una diferencia en las vidas de las mujeres a quienes servimos. Nuestras nuevas iniciativas de desempeño social y evaluación muestran una clara y positiva asociación entre el tiempo que una clienta permanece en nuestro programa y la disminución en el nivel de pobreza. Puente de Amistad está ayudando a reducir el agobio de la pobreza de dos formas – creando ingresos constantes de efectivo, de tal manera que las clientas puedan manejar de mejor manera sobresaltos, tales como enfermedades inesperadas o desastres naturales y ayudando a las clientas a aprender a través de una variedad de temas educativos, al respecto de cómo mejorar sus vidas y sus empresas. También sabemos que lo primero que una clienta hace con la mejora en sus ingresos es comprar más y mejores alimentos para su familia y luego enviar a sus hijos a la escuela.

Este último año continuamos haciendo la diferencia al introducir un nuevo préstamo escolar para pagar los suministros necesarios para mantener a los niños en la escuela. Este es solamente uno de los tres nuevos productos de crédito introducidos este año en respuesta directa a las necesidades de nuestras clientas. Otras nuevas iniciativas adicionales al préstamo escolar, incluyen préstamo para estufas mejoradas y prestamos paralelos para clientas existentes con necesidades específicas más allá del préstamo grupal.

Puente de Amistad continúa recibiendo el reconocimiento por su trabajo con la herramienta de medición del Índice de Progreso Fuera de la Pobreza (Progress Out of Poverty Index®, PPI®) y fue destacada recientemente en el blog de la Fundación Grameen. Se nos pidió presentar nuestro programa de Gestión de Desempeño Social en septiembre en el VI Foro Latinoamericano de Bancos Comunales. Este programa de medición y evaluación sigue siendo un enfoque crítico para nosotros para asegurar que estemos cumpliendo con las necesidades de nuestras clientas y maximizar nuestro impacto en sus vidas.

Nuestro nuevo plan estratégico para 2014-2016 refleja un fuerte compromiso con el crecimiento de las clientas como individuas, emprendedoras y agentes de cambio dentro de sus comunidades. En los próximos tres años se evidenciará un énfasis en el desarrollo del Continuo del Cliente. Nuestra estrategia es ofrecer los programas más relevantes a las clientas en cualquiera que sea su nivel de desarrollo, ya sea una clienta nueva, soñando con un futuro más estable o una líder experimentada, en la búsqueda de nuevas oportunidades y mercados. Así como las clientas alcanzan altos niveles de empoderamiento social y económico, Puente de Amistad quiere crecer con ellas y ser una parte significativa en cada paso en del camino.

En 2014, el plan también prevé la expansión hacia dos nuevas áreas geográficas, Huehuetenango y San Marcos. Todo lo que hemos realizado y planificamos hacer no sería posible sin el apoyo continuo de nuestros voluntarios, donantes, socios, inversionistas y empleados. Es solamente a través de ustedes que hemos sido capaces de cumplir nuestra misión de servir a estas increíbles e ingeniosas mujeres y ayudarlas a construir un mejor futuro. Nuevamente gracias por toda su ayuda. Juntos podemos empoderar a la mujer para eliminar la pobreza.

KAREN LARSON
Directora Ejecutiva

SANDY YOUNGHANS
Presidenta- Junta Directiva

Misión

EMPODERAR MUJERES GUATEMALTECAS EN SITUACIÓN DE POBREZA PARA CREAR UN MEJOR FUTURO PARA ELLAS MISMAS, SUS HIJOS Y SUS COMUNIDADES A TRAVÉS DE MICROFINANZAS Y EDUCACIÓN .

Visión

UN MUNDO EN EL CUAL MUJERES EMPODERADAS ELIMINAN LA POBREZA.





ROSTROS DE PUENTE DE AMISTAD

"Cada una de las mujeres en mi grupo está avanzando y ahora contribuyen a los ingresos de su familia. Todas nosotras queremos un futuro diferente para nuestros hijos y comunidades."

-GREGORIA PEREZ BARTOLO

A través de las microfinanzas y la educación, empoderamos a mujeres guatemaltecas en situación de pobreza para crear un mejor futuro para ellas mismas, sus hijos y sus comunidades. Pequeñas empresas, tales como la elaboración de tejidos y otros tipos de productos artesanales, preparación de alimentos como tortillas o pasteles, agricultura a pequeña escala, la crianza de animales y tiendas, se benefician de las microfinanzas ya que, solo un pequeño préstamo es necesario para hacer el trabajo mucho mas eficiente y productivo y asegurar ingresos constantes de efectivo para la familia. Adicionalmente, la educación es una parte esencial de cada préstamo en Puente de Amistad, siendo uno de los factores críticos que nos diferencia de otras instituciones microfinancieras. La educación es fundamental para ayudar a las clientas a empoderarse y alcanzar estabilidad financiera.

El programa de Microcrédito Plus combina préstamos para microempresas con educación básica. Esta basado en un modelo de préstamo grupal, es decir las mujeres forman bancos comunales que varían en tamaño desde 7 a 30 miembros y garantizan solidariamente los préstamos de las compañeras de grupo. El préstamo promedio para una clienta es de $400 para un ciclo de préstamo de 4 a 12 meses y es utilizado para expandir un un negocio existente o para que una cliente con experiencia inicie un nuevoa negocio. La educación es un componente importante del programa y es requerido como parte del acuerdo de préstamo que las clientas participen del plan de estudios de educación no formal el cual es impartido en su lengua materna. El programa de Microcrédito Plus de Puente de Amistad no es una solución a corto plazo, sino que ayuda a construir una base para un cambio social y económico duradero. Para complementar el programa de Microcrédito Plus, a las clientas más experimentadas se les ofrece capacitación a través del programa de educación avanzada. Este programa ofrece formación empresarial técnica avanzada para ayudar a la clientas a adquirir una nueva habilidad, dándoles una oportunidad inmediata de generar y/o diversificar sus ingresos económicos. Durante la capacitación, las clientas aprenden como producir nuevos productos de mayor calidad o mejorar sus habilidades las cuales pueden implementar inmediatamente en sus negocios. La capacitación también puede incluir la formación de habilidades criticas del negocio, financieras y como comercializar sus productos. Muchas clientas que viven en áreas rurales remotas, no tendrían de otra forma la oportunidad de aprender estas habilidades especializadas. Los cursos incluyen entre otros, repostería, envasado y conservas, fabricación de velas, fabricación de embutidos, floristería y fabricación de jabones y shampoo. Puente de Amistad cubre el costo del entrenamiento y organiza la logística y el transporte a las instalaciones. Inaugurado en 2012, el programa de educación avanzada creció exponencialmente en 2013. Creció un 66% en comparación con el año anterior; 517 clientas participaron en diversos tipos de capacitación técnica y más de 800 han participado desde 2012. Para ayudar en este esfuerzo, Puente de Amistad coordina con tres socios: FUNDAP, Las Gravileas e INTECAP.

PUENTE DE AMISTAD OBRAS CON MUJERES INDÍGENAS EN PRINCIPALMENTE RURAL GUATEMALA DONDE LA TASA DE POBREZA ES LA MÁS ALTA .

En 2013, Puente de Amistad se expandió partiendo de un producto de préstamo básico, al añadir tres nuevos préstamos, en respuesta directa a la retroalimentación que recibimos de nuestras clientas. Se ofrecieron los siguientes préstamos y programas educativos:

- **Programa de microcrédito plus** – Préstamos grupales o bancos comunales y educación básica no formal.
- **Programa de educación avanzada** – Capacitación técnica y tutoría en nuevas habilidades y su perfeccionamieto.
- **Préstamos para adquirir una estufa mejorada** – Un préstamo especial para la compra de una estufa ahorradora de leña para hacer frente a los problemas de salud, relacionados con la inhalación de humo. Estas estufas mejoradas también reducen el consumo de leña en un 50%, y por consecuencia el gasto de leña, que es a menudo el 30% del presupuesto diario, contribuyendo a la disminución de los riesgos a la salud.
- **Préstamo escolar** – Un programa de préstamo pequeño y de corto plazo para clientas existentes para cubrir los costos de matrícula escolar y suministros para sus hijos.
- **Préstamo paralelo** – Un préstamo individual ofrecido a clientas que ya tienen un préstamo como miembros de un banco comunal, que califican para un monto de préstamo superior que el monto máximo permitido por la metodología del préstamo grupal. Este puede ser utilizado para capital de trabajo adicional, compra de activos, mejoras al hogar o salud familiar.

2013 DATOS

- Aumento en el número de clientas de 15,730 a 19,969, un incremento del 27%
- Se sostuvo una excelente calidad de portafolio con 1.27% de saneamiento de cartera y un PAR>30 de 0.43% (portafolio en riesgo) –uno de los mejores resultados de portafolio en la industria.
- Se alcanzó una tasa de pago de préstamo de 98.7%
- Se realizaron cerca de 19,000 encuestas a clientas para guiar decisiones de programación
- Se puso en marcha un nuevo sitio web para crear conciencia y recaudar fondos.
- Se alcanzó el reconocimiento de la industria por nuestro uso de la herramienta de medición del índice de progreso fuera de la pobreza (PPI) de la Fundación Grameen.
- Se mantuvo nuestra calificación de cuatro estrellas de Charity Navigator.

Gestión de Desempeño Social

a Puente de Amistad



Puente de Amistad siempre ha estado comprometido con lograr un impacto social transformativo en las vidas de las mujeres guatemaltecas, sus familias y sus comunidades. En 2011, Puente de Amistad llevó este compromiso un paso hacia adelante al invertir en recursos para la Gestión de Desempeño Social (GDS), con la designación de personal y sistemas específicamente para monitorear el desempeño y medir su impacto social. En un plazo de dos años, Puente de Amistad ha surgido como líder en este movimiento creciente.

GDS es un proceso institucionalizado que implica el establecimiento de objetivos sociales claros (ej. La reducción en el nivel de pobreza de las clientas), el monitoreo y evaluación del progreso hacia el logro de esos objetivos y la utilización de esta información para mejorar el desempeño general de la organización.

Como marco de orientación, Puente de Amistad utiliza los Estándares Universales para la Gestión de Desempeño Social que fueron desarrollados por líderes en la industria. Estos incluyen:

1. Definición y monitoreo de objetivos sociales
2. Asegurar el compromiso de la junta directiva, equipo gerencial y empleados con los objetivos sociales
3. Tratar a nuestras clientas responsablemente
4. Diseñar programas, servicios y métodos de entrega que respondan a las necesidades y preferencias de la clientas
5. Tratar a los empleados responsablemente
6. Equilibrar el desempeño financiero y social

Source: www.sptf.info



Un enfoque equilibrado

Puente de Amistad se esfuerza por equilibrar sus objetivos financieros y sociales a fin de empoderar de manera efectiva y eficiente a las mujeres guatemaltecas para que inicien los cambios que ellas desean ver en sus vidas. El uso de un cuadro de mando (scorecard) anual interno y un proceso de gestión de desempeño aseguran que ambos, los objetivos sociales y financieros, se esparzan a lo largo de la organización y en consecuencia sean medidos. Toda la organización, desde la junta directiva hasta cada miembro del personal, es entrenado en gestión de desempeño social para asegurar una comprensión consistente y sólida y compromiso a nuestra misión. Puente de Amistad también trabaja estrechamente con un comité asesor de educación y gestión de desempeño social compuesto por líderes en la industria quienes proveen valiosas ideas y dirección en la ejecución efectiva de los proyectos y estrategia a largo plazo.



PUENTE DE AMISTAD HA SIDO DURANTE MUCHO TIEMPO PARTIDARIO DE LA CAMPAÑA INTELIGENTE Y DE LOS PRINCIPIOS DE PROTECCIÓN AL CLIENTE, UN MIEMBRO ACTIVO DEL GRUPO DE TRABAJO DE LA GESTIÓN DE DESEMPEÑO SOCIAL (SOCIAL PERFORMANCE TASK FORCE) Y SOCIO CON TRUELIFT, UNA INICIATIVA GLOBAL QUE FOMENTA LA RENDICIÓN DE CUENTAS EN MICROFINANZAS Y OTRAS FORMAS DE EMPRESAS SOCIALES.

DATOS SOBRESALIENTES DE 2013

- Se realizó una auditoria social Cerise, la cual evalúa el compromiso y la capacidad de cumplir el objetivo social de la organización. Los resultados concluyeron que Puente de Amistad supera a la mayoría de sus pares geográficos e internacionales con modelos similares.
- Puente de Amistad obtuvo el reconocimiento STAR (socialmente responsable y transparente) de Mix Market por un alto nivel de cumplimiento con la gestión de desempeño social – la primera en Centro América.
- Reconocimiento de la Fundación Grameen por el uso del índice de progreso fuera de la pobreza (PPI) para evaluar los niveles de pobreza entre nuestras clientas y para la toma de decisiones estratégicas.
- Puente de Amistad obtuvo la cuarta insignia de desempeño social por parte de Kiva (socio financiero) por el desempeño social ejemplar y los resultados obtenidos por las clientas.
- Puente de Amistad expuso en un panel respecto a la implementación de la gestión del desempeño social en el VI Foro Latinoamericano de Bancos Comunales, confirmando la posición de Puente de Amistad como un líder en gestión de desempeño social en la industria.



Datos Sobresalientes del Personal

EL PERSONAL EN PROMEDIO RECIBIÓ 39 HORAS DE ENTRENAMIENTO.

EL 18 % DEL PERSONAL PARTICIPÓ EN EL PROGRAMA DE BECAS.

EL 11 % DE LAS NUEVAS CONTRATACIONES DE PERSONAL. FUERON CLIENTAS PREVIAMENTE.

LA ENCUESTA ANUAL DE SATISFACCIÓN DEL PERSONAL PARA DIRIGIR CAMBIOS EN LA CULTURA ORGANIZACIONAL Y LAS POLÍTICAS HA MOSTRADO UN AUMENTO EN LOS NIVELES DE SATISFACCIÓN POR TRES AÑOS SEGUIDOS.



EL AÑO 2013 MARCÓ, EN PUENTE DE AMISTAD, EL PRIMER AÑO COMPLETO DE LA IMPLEMENTACIÓN DE UN DEPARTAMENTO DE DESEMPEÑO SOCIAL. COMO RESULTADO, LA ORGANIZACIÓN FUE CAPAZ DE RECOLECTAR DATOS VALIOSOS RELACIONADOS CON LOS RESULTADOS OBTENIDOS POR LAS CLIENTAS Y MONITOREAR DE FORMA REGULAR SU AVANCE HACIA LAS METAS SOCIALES. ESTE ENTENDIMIENTO TAMBIÉN AYUDÓ AL PERSONAL DE PUENTE DE AMISTAD A ENTENDER CÓMO MEJORAR SUS PROGRAMAS Y SERVICIOS, GUIANDO ASÍ LA TOMA DE DECISIONES EN EL DESARROLLO DE PROGRAMAS.

ALGUNAS DE LAS COSAS QUE APRENDIMOS:

Los facilitadores juegan un papel integral en la ejecución de los programas y la satisfacción de las clientas. Esto condujo a un aumento en el entrenamiento y supervisión para los facilitadores, así como a una re-definición de su papel como "gerentes de relaciones".

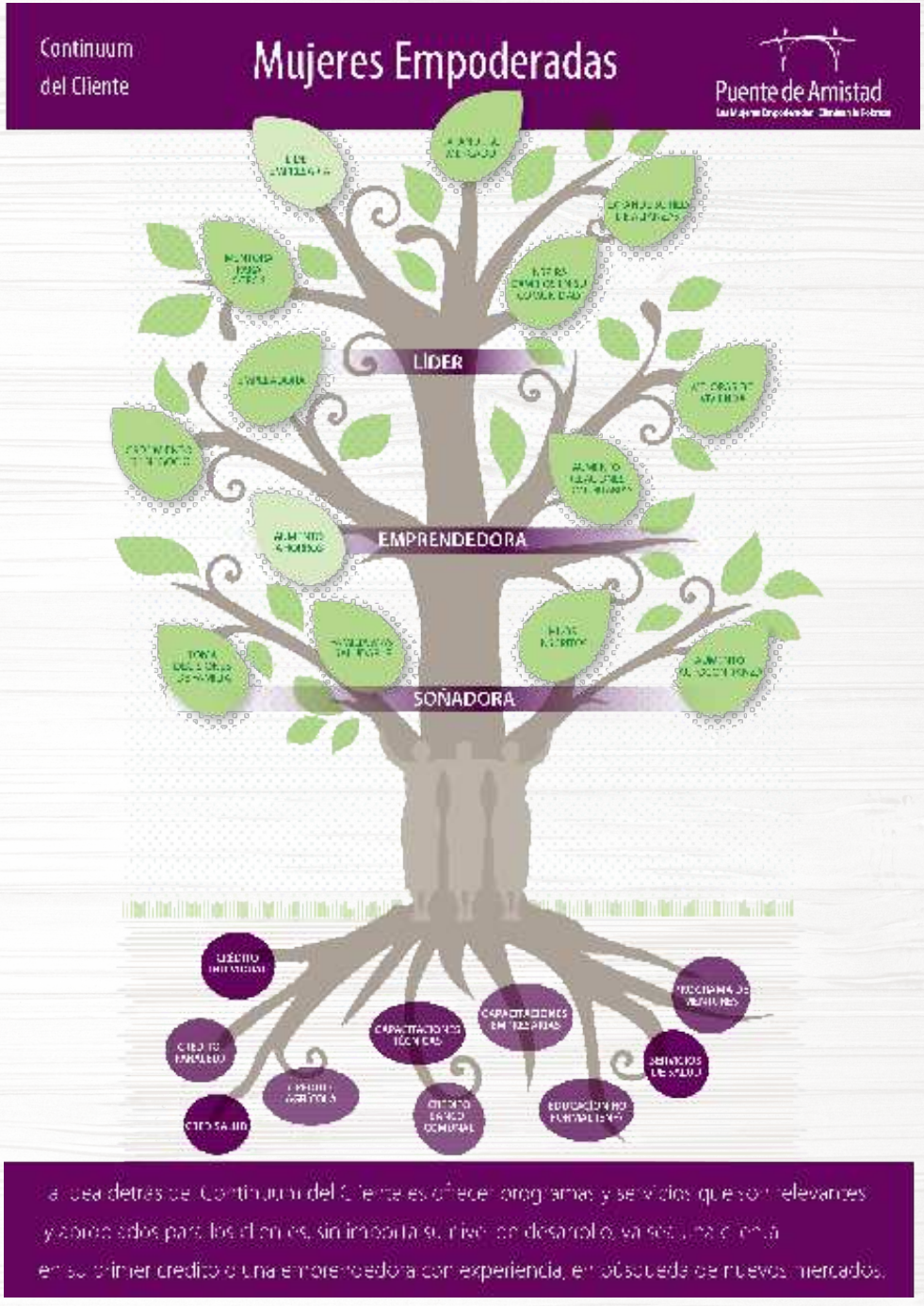
Luego de realizar muestreos de las clientas por un periodo de año y medio, Puente de Amistad pudo observar a cuales niveles de pobreza se sirve de manera más eficaz y en consecuencia, enfocó su mercado objetivo, manejando también a su vez, información para desarrollar programas y servicios mas apropiados.

Ya que las clientas priorizan la salud como un paso esencial hacia la estabilidad, Puente de Amistad inicio un programa de servicios de salud, comenzando con el programa de préstamo para estufas mejoradas y una iniciativa para un programa más grande a largo plazo, dirigido a los desafíos de la salud preventiva y educación.

Datos de evaluación revelaron que las clientas artesanas y agricultoras eran más propensas a ser más pobres, lo que condujo al desarrollo de iniciativas integrales especificas a las clientas en estas áreas.

El Continuo de la Clienta en Puente de Amistad

La estrategia detrás del Continuo de la Clienta es ofrecer programas y servicios que sean relevantes y apropiados a las clientas en cualquiera que sea su nivel de desarrollo, ya sea que sean clientas nuevas o empresarias experimentadas en búsqueda de nuevos mercados.



PARA ENTENDER MEJOR LAS NECESIDADES DE NUESTRAS CLIENTAS, PUENTE DE AMISTAD LAS CATEGORIZA EN TRES SEGMENTOS CORRESPONDIENTES CON SUS ETAPAS ÚNICAS DE DESARROLLO. DE ESTA FORMA NOSOTROS PODEMOS ADAPTAR LOS PRODUCTOS Y SERVICIOS PARA AYUDARLAS A LAS CLIENTAS A DESARROLLAR LAS HABILIDADES FINANCIERAS Y SOCIALES NECESARIAS EN CADA NIVEL DEL CONTINUUM DEL CLIENTE.

Ya sea una clienta nueva soñando con un futuro más estable o una líder experimentada utilizando su empoderamiento para lograr un cambio, las microfinanzas y los programas de capacitación no pueden ser utilizados de igual forma en todos los casos. Es acá donde la segmentación de clientas tiene su lugar.

1

SOÑADORA

La etapa de desarrollo más temprana. Las soñadoras son a menudo nuevas en el programa de Puente de Amistad. La mayoría de ellas apenas comienzan a experimentar con la toma de decisiones familiares y un aumento en su confianza. Sus prioridades usualmente comienzan a pasar de supervivencia básica a educación para sus hijos y estándares de vida más sanos. No es sorpresa, que una de las primeras cosas que ellas hacen con sus ingresos, sea el proveer una mejor nutrición para sus familias e inscribir a sus hijos en la escuela.

2

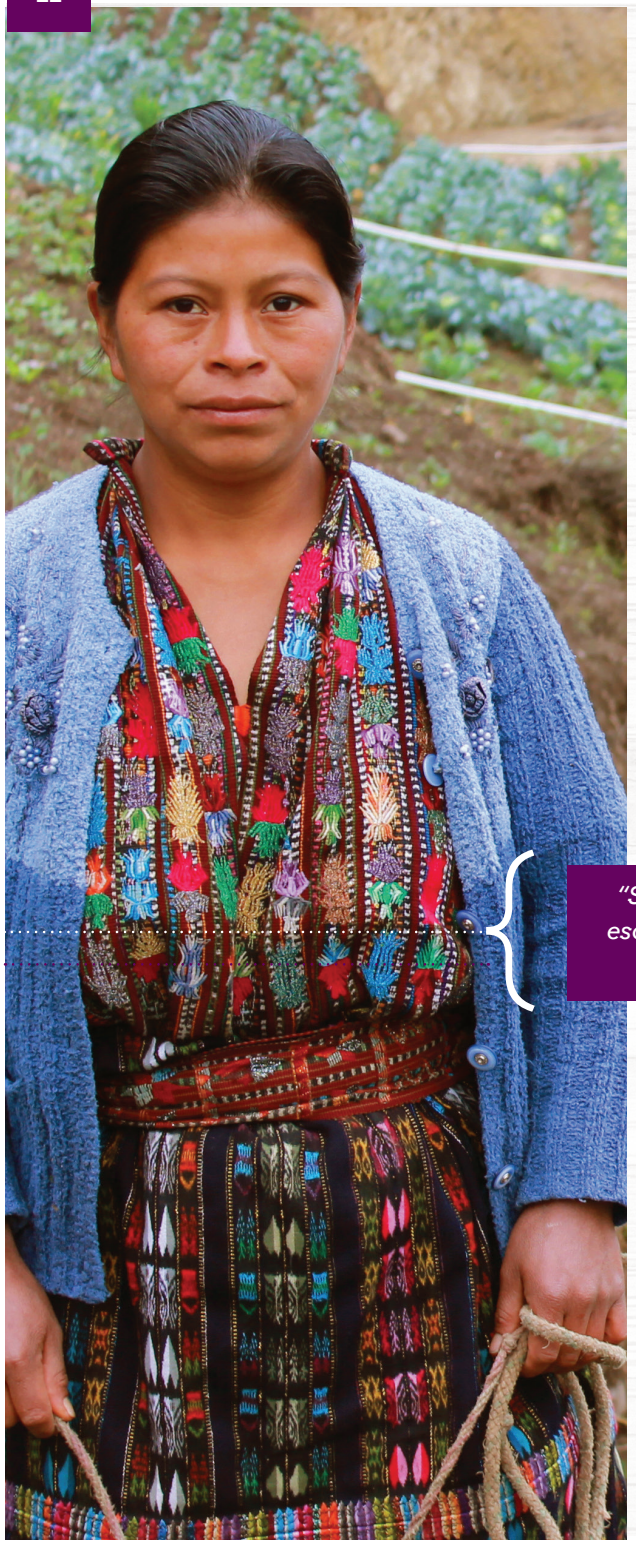
EMPRENDEDORA

La etapa intermedia de desarrollo. Las emprendedoras son a menudo mujeres que comienzan a experimentar niveles mayores de empoderamiento social y económico, y están creando una visión de lo que ellas desean. Ellas tienden a invertir sus ganancias en mejoras para el hogar y cominezan a ahorrar para poder sobrellevar de mejor manera los imprevistos relacionados con la economía y la salud. Como emprendedoras, ellas están haciendo crecer sus negocios, involucran a la comunidad e incluso pueden tener la capacidad para contratar emplados.

3

LIDER

La etapa más avanzada de desarrollo. Las líderes son mujeres que no solamente están viviendo el empoderamiento, sino que lo utilizan para inspirar cambios institucionales en sus comunidades. Estas mujeres tienen las habilidades de negocio para innovar, administrar negocios más grandes y pudieran estar en la búsqueda de expandir su mercado. Ellas sueñan en grande y creen que con la capacitación apropiada y los productos financieros pueden alcanzar sus objetivos.



María Tun Panjoj

Sin perseverancia y actitud positiva es poco probable que María Tun Panjoj se encuentre dónde está el día hoy. En 2010, la tormenta tropical Agatha golpeó el hogar de María en la aldea Xajaxac, Sololá, un pequeño pueblo al suroeste de Guatemala. La implacable tormenta arrasó con todo lo que ella y su familia poseían, incluyendo su hogar y sus cultivos. Debido a las secuelas de la tormenta, María utilizó su préstamo con Puente de Amistad para reconstruir su vida.

"Se necesita más que herramientas y dinero para escapar de la pobreza. Para estar verdaderamente empoderada, la actitud de uno es esencial."

Al igual que muchas niñas en Guatemala, María aprendió a tejer desde que era muy joven. Luego de conocer y casarse con su esposo Tomas, un agricultor, ella dedicó gran parte de su tiempo a ayudar con las labores de los cultivos y al mismo tiempo mantener un negocio de tejidos paralelo. Ahora con 29 años de edad y 5 hijos, María trabaja duro todos los días para cultivar varios tipos diferentes de vegetales, en su mayoría papas y zanahorias. Ella y su esposo trabajan la tierra por sí mismos hasta la época de la cosecha, cuando contratan a otros, en su mayoría mujeres, para que les apoyen. Utilizan los préstamos para comprar semillas, fertilizantes y la contratación de empleados.

A través del acceso a los microcréditos, María ha reconstruido su casa y ha logrado mantener a sus hijos en la escuela. Ella y su esposo sueñan con adquirir más tierra para expandir sus cultivos. "Mi niñez fue difícil porque las niñas tenían muy poca oportunidad. Nos enseñaron a ser amas de casa y a atender la casa y los niños. Ahora creo que las cosas están cambiando y que las niñas pueden ser tratadas como iguales, con las mismas oportunidades de asistir a la escuela y empezar negocios. Espero poder enviar a mis hijas a la escuela en el momento en que estén listas, como lo hice con mis tres hijos.

Trabajaré duro por mantenerlos en la escuela, independientemente de los altibajos de nuestros ingresos provenientes de los cultivos", dijo María. Puente de Amistad le ofrece préstamos a María a pesar de los riesgos de la agricultura. Por parte de María, ella ha utilizado sus préstamos para mantener los cultivos y los ha pagado cada año. Para un pequeño ingreso adicional, María continúa tejiendo güipiles cuando tiene el tiempo para hacerlo.

"Se necesita más que herramientas y dinero para escapar de la pobreza. Para estar verdaderamente empoderada, la actitud de uno es esencial", comenta María.



Juana Son Cojti

Juana Son Cojtí es una mujer impulsada a vencer las probabilidades. Con 43 años de edad, ella vive en Tecpan, Chimaltenango en el altiplano central de Guatemala, con sus 12 hijos de edades comprendidas entre 1 y 24 años. Sin ninguna educación formal, Juana es propietaria de una fabrica de suéteres que ella ha convertido en un negocio exitoso. Ella sacó su primer préstamo con Puente de Amistad hace cuatro años y atribuye mucho de su éxito a la educación y el capital recibido a través del programa. Su viaje hacia el empoderamiento incorpora las recompensas esenciales del aprendizaje, trabajo duro y el deseo de tener éxito.

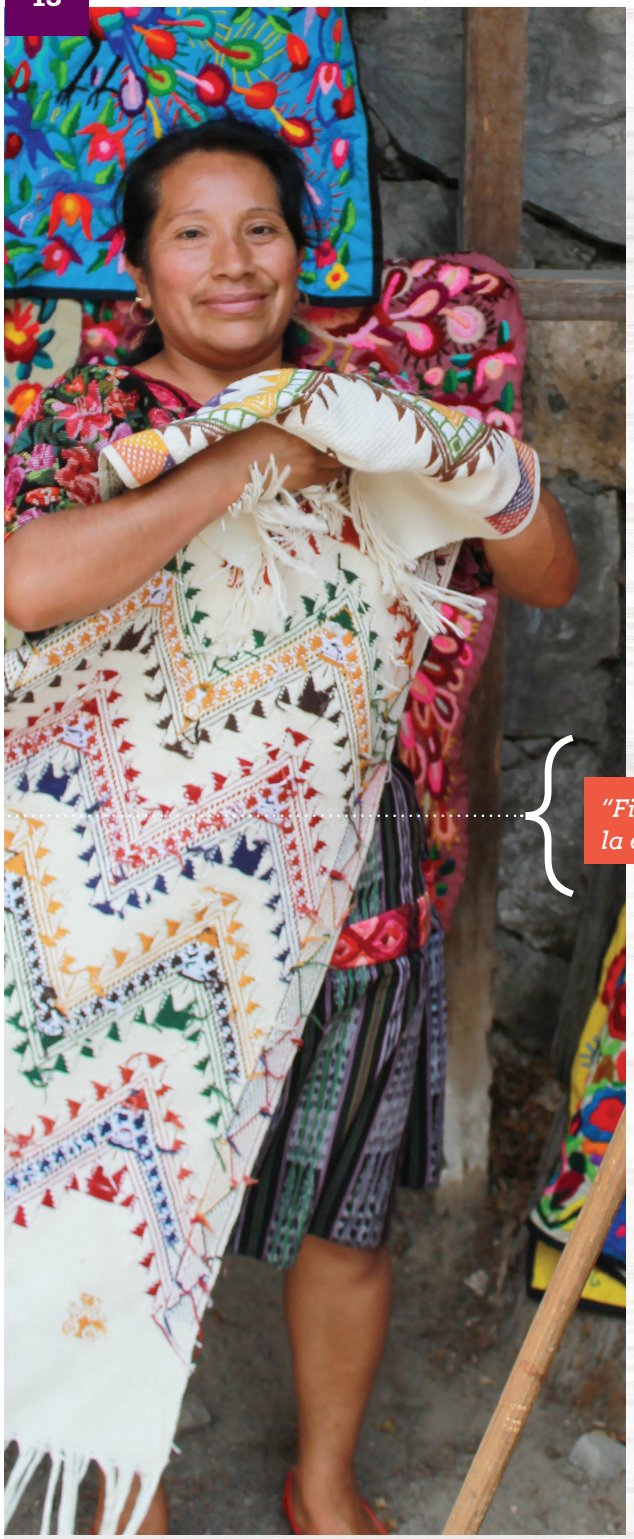
"Quiero agradecer a Puente de Amistad y sus colaboradores por proporcionarnos microcréditos, que han beneficiado a mi familia completa."

"Yo tuve el deseo de ir a la escuela. Yo veía a los estudiantes en mi comunidad llenos de emoción por la escuela, pero para mis padres, la escuela no era importante. Esto era aún más cierto porque yo era una mujer. Era mi lugar el aprender cómo atender la casa, así que para cuando yo ya estuviera casada y con mi propia familia, estuviera lista para ser una buena esposa", nos comentó. Juana se casó a los 16 años de edad e inició su familia con su esposo Mardoqueo.

Hasta hace cuatro años, Juana era ama de casa y su esposo un sastre en una fábrica de ropa. En este tiempo, fue cuando su esposo fue despedido porque el dueño ya no podía pagarle. Juana decidió convertir esa dificultad en una oportunidad. Ellos vendieron muchas de sus pertenencias y compraron equipo de fábrica para hacer suéteres.

Rápidamente ellos aumentaron su número de clientes y estaban buscando como comprar más equipo. Es allí cuando ellos descubrieron Puente de Amistad. Al principio, ella estaba nerviosa por pedir un préstamo, pero ahora ella siente que fue la mejor decisión que ella ha tomado. Su familia ahora tiene 6 máquinas, emplean a cinco personas de su comunidad y se ha expandido de una a dos líneas de suéteres para damas. Incluso han añadido una línea para caballeros.

De los 12 hijos de Juana, siete asisten actualmente a la escuela, tres se han graduaron y dos de ellos aún no son de edad escolar. Su esposo, Mardoqueo dice "Quiero agradecer a Puente de Amistad y sus colaboradores por proporcionarnos microcréditos, que han beneficiado a mi familia completa." La determinación, visión y disposición de tomar riesgos de Juana ha valido la pena para ella, su familia y su comunidad. Ella ha crecido, de manera que su negocio también ha crecido. Ella es una inspiración para todos nosotros.



Cecilia Pacajoj Cipriano

Una de 11 hijos, Cecilia Pacajoj Cipriano aprendió la realidad de la pobreza a una temprana edad. Notablemente, ella fue capaz de completar el cuarto grado, pero eventualmente fue forzada a abandonar la escuela y ayudar a su madre a vender textiles en el mercado en Panajachel, Sololá. Ella nunca se casó y a los 39 años ella vive con sus padres ancianos y su abuela a quienes ella sostiene económicamente.

"Finalmente me siento valorada y pude inscribirme en la escuela."

Con el tiempo, Cecilia se hizo cargo del negocio de textiles de su mamá y creó un negocio más formal de reventa de textiles. Ella decidió alquilar su propio local en el mercado de Panajachel y trabajó duro para ganar suficiente para pagar la renta por el espacio que utilizaba. Desde que lo hizo, su negocio creció exponencialmente. Además del local en Panajachel, que ella atiende cuatro días a la semana, añadió otro local en el mercado de Chichicastenango, el cual ella atiende dos días a la semana.

A pesar del éxito alcanzado, Cecilia se dio cuenta de que, si su negocio iba a crecer aún más, necesitaría de otra fuente de inversión. Hace siete años, ella se unió a un Banco Comunal de Puente de Amistad en Chichicastenango para remediar el problema. Los préstamos que ella ha recibido de Puente de Amistad le han permitido mantener los niveles de inventarios, necesarios para un continuo crecimiento. Actualmente emplea a siete personas de Chichicastenango para tejer textiles adicionales para la venta en sus locales. Ella provee los insumos necesarios que sus empleados necesitan para la producción.

Además de los textiles, ella espera pronto poder vender joyería de mostacilla y adornos. Participó en el programa de capacitación avanzada de Puente de Amistad para aprender esta nueva habilidad y actualmente se encuentra perfeccionando la técnica.

Finalmente, Cecilia está dedicando tiempo tanto a su desarrollo personal, como a su negocio. Se inscribió en la escuela y actualmente cursa el ciclo básico. Adicionalmente, está tomando dos clases fuera de la escuela: Inglés como segundo idioma, para así poder negociar más fácilmente con sus clientes extranjeros y una clase de computación para poder administrar sus cuentas más fácilmente. Eventualmente ella planea ir a la universidad. "Cuando era más joven, no le veía ningún beneficio a la educación y pensaba que era una pérdida de tiempo. Ahora me doy cuenta que es necesaria para el manejo apropiado de un negocio. Después de escucharlo tantas veces durante las capacitaciones con Puente de Amistad, finalmente me siento valorada y pude inscribirme en la escuela", dijo Cecilia.

CARAS *de la* AMISTAD



"Sabemos que la ayuda no es una donación. Sabemos que debemos pagarlo. Lo que nos queda luego del pago del préstamo es lo que nos impulsa a hacer nuestro mejor esfuerzo."

-MARIA FERNANDA SABAN

Estado De Posicion Financiera

AL 31 DICIEMBRE, AÑOS 2013 Y 2012

ACTIVOS	2013	2012
ACTIVOS CORRIENTES		
Efectivo y equivalentes	839,830	864,422
Total efectivo y equivalentes	**839,830**	**864,422**
Portafolio de prestamos neto*	4,780,642	3,313,535
Inversiones	617,618	1,170,250
Intereses por cobrar	104,210	56,043
Promesas de donación y subvenciones por cobrar	10,840	28,907
Gastos anticipados y otros activos	43,364	31,661
Total activos corrientes	**6,396,504**	**5,464,818**
PROPIEDAD Y EQUIPO		
Mobiliario y equipo	90,033	117,102
Computadoras y equipo relacionado	196,918	161,961
Vehículos	85,548	85,317
Total propiedad y equipo	372,499	364,380
Menos: Depreciación acumulada y amortización	(304,686)	(234,297)
Propiedades netas y equipo	**67,813**	**130,083**
ACTIVOS NO CORRIENTES		
Depósitos de seguridad	15,512	15,512
Inversiones	0	10,120
Total activos no corrientes	**15,512**	**25,632**
TOTAL ACTIVOS	**6,479,829**	**5,620,533**

PASIVOS Y ACTIVOS NETOS	2013	2012
PASIVOS CORRIENTES		
Préstamos por pagar	1,803,768	143,665
Cuentas por pagar y pasivos	644,788	471,062
Total pasivos corrientes	**2,448,556**	**614,727**
PASIVOS NO CORRIENTES		
Préstamos por pagar	325,000	1,310,000
Total pasivos	**2,773,556**	**1,924,727**
ACTIVOS NETOS		
No restringido	3,453,943	3,411,255
Temporalmente restringido	151,330	183,551
Permanentemente restringido	101,000	101,000
Total activos netos	**3,706,273**	**3,695,806**
TOTAL PASIVOS Y ACTIVOS NETOS	**6,479,829**	**5,620,533**

** El monto del portafolio de prestamos neto es reducido por la reserva de cuentas incobrables de $ 97,339 y $114,253 para el 2013 y 2012 respectivamente.*



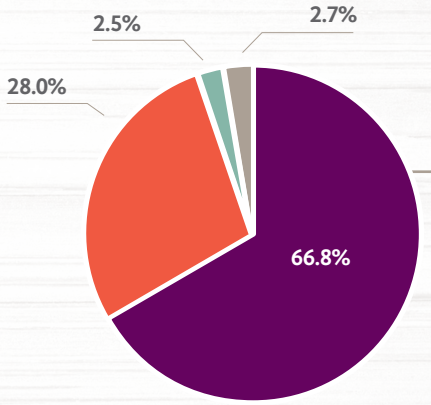
Uso *de los* Fondos

Estado De Actividades Y Cambio En Activos Netos

PARA LOS AÑOS FINALIZADOS EN DICIEMBRE 31, 2013 Y 2012

FUENTES INGRESOS	2013	2012
Intereses y cargos sobre préstamos	1,817,680	1,565,958
Donaciones y subvenciones (incluyendo regalos en especie)	761,198	657,004
Eventos de recaudación de fondos y ventas	66,990	130,216
Intereses e ingresos por inversiones	73,548	46,029
Total ingresos	**2,719,416**	**2,399,207**
GASTOS		
SERVICIOS DEL PROGRAMA		
Programa de préstamos y educación a la mujer	2,281,019	1,863,069
Programa de educación a enfermeras*	42,929	42,163
Total servicios del programa	**2,323,948**	**1,905,232**
SERVICIOS DE APOYO		
General y administrativo	233,160	250,528
Recaudación de fondos	194,104	208,607
Total servicios de apoyo	**427,264**	**459,135**
Total gastos	**2,751,212**	**2,364,367**
Cambios en activos netos antes de otros ajustes	(31,796)	34,840
OTROS AJUSTES		
Resultados del periodo: Ganancia (perdida)	42,263	(46,542)
Cambios en activos netos	10,467	(11,702)
ACTIVOS NETOS AL INICIO DE AÑO	**3,695,806**	**3,707,508**
ACTIVOS NETOS AL FINAL DE AÑO	**3,706,273**	**3,695,806**





Fuentes *de* Ingresos

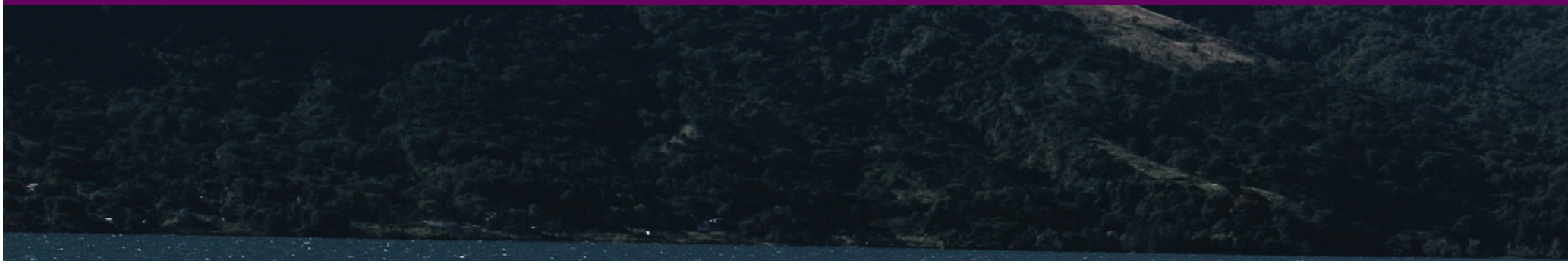
- INTERESES Y CARGOS SOBRE PRÉSTAMOS
- DONACIONES Y SUBVENCIONES (INCLUYENDO REGALOS EN ESPECIE)
- EVENTOS DE RECAUDACIÓN DE FONDOS Y VENTAS
- INTERESES E INGRESOS POR INVERSIONES

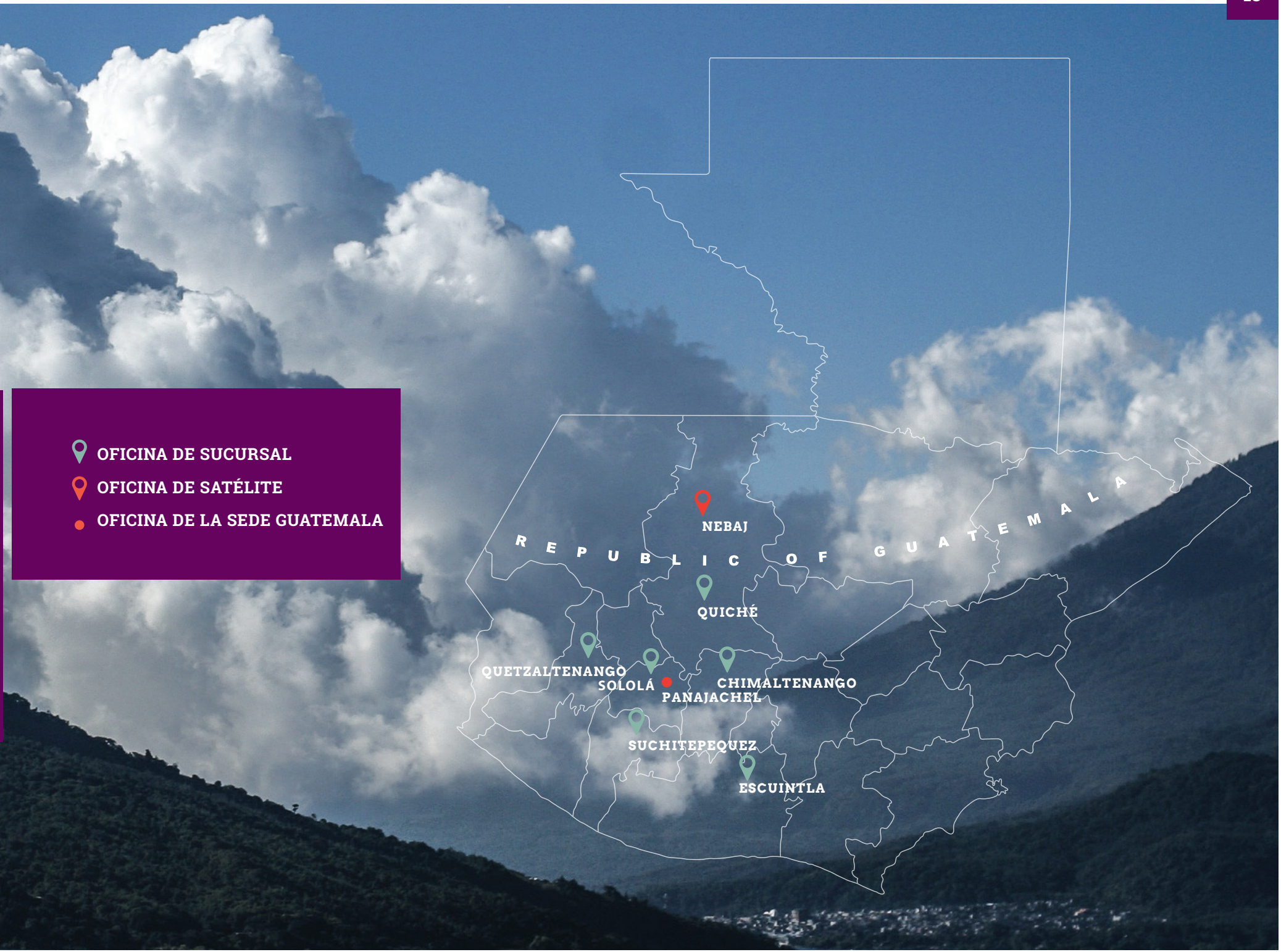
**El programa de educación a enfermeras es una continuación de las actividades de desarrollo iniciales de Puente de Amistad en Vietnam, proporcionando apoyo académico y entrenamiento a enfermeras graduadas. El programa ha sido gestionado independientemente por voluntarios y no es más un programa de Puente de Amistad. Servimos como patrocinador fiscal.*



Sucursal Ubicación y 2013 Totales

DEPARTMENT0 Y SUCURSAL	CLIENTAS	BANCOS DE CONFIANZA	2013 PRÉSTAMO DESEMBOLSOS	TAMAÑO PORTAFOLIO DE 31/12/13
SOLOLÁ	3,017	328	1,519,219	807,722
SUCHITEPÉQUEZ	3,219	307	1,827,557	902,895
QUICHÉ	4,584	474	2,202,587	1,075,942
CHIMALTENANGO	2,858	292	1,241,346	607,784
QUETZALTENANGO	2,579	249	1,218,614	641,620
ESCUINTLA	3,712	396	1,861,435	842,018
TOTALES	**19,969**	**2,046**	**9,870,758**	**4,877,981**




OFICINA DE SUCURSAL
OFICINA DE SATÉLITE
OFICINA DE LA SEDE GUATEMALA
NEBAJ
REPUBLIC OF GUATEMALA
QUICHÉ
QUETZALTENANGO
SOLOLÁ
PANAJACHEL
CHIMALTENANGO
SUCHITEPEQUEZ
ESCUINTLA

Circulos de Puente de Amistad

Los círculos son grupos de voluntarios dedicados que ofrecen su tiempo, talentos y recursos para apoyar la misión de Puente de Amistad. Somos muy afortunados al tener 12 círculos de voluntarios a lo largo de todo el país (Estados Unidos), quienes a través de una variedad de actividades de recaudación de fondos, contribuyen con un total de $212,000 para nuestros programas en Guatemala.

CIRCULOS DE PUENTE DE AMISTAD

1. California (Antelope Valley, Central Coast, Chico)
2. Colorado (Evergreen, Foothills, Genesee y Salida)
3. New Mexico (Santa Fe)
4. North Carolina (Wilmington)
5. Texas (San Antonio)
6. Wisconsin (Mequon y Oconomowoc)

Cada círculo utiliza su enfoque único para la recaudación de fondos y dar a conocer a Puente de Amistad, desde la venta de "swittens" (que son guantes de lana fabricados con material de suéteres reciclados), hasta actividades especiales como la venta de alfombras persas realizada en Genesse y Denver, la celebración anual "Día de los muertos" en Antelope Valley y darles conocer a quienes somos en los clubes rotarios locales. Los círculos también juegan un papel fundamental en nuestro evento anual "Building Bridges", donando artículos para subasta, su tiempo, alimentos y además servir en nuestros comités voluntarios.

A través de sus propios lazos de amistad, los miembros de los círculos crean un puente de amabilidad y apoyo para nuestras clientas. Los miembros de los círculos a menudo viajan a Guatemala en viajes de exploración (Insight trips) para ver de primera mano los desafíos que nuestras clientas enfrentan a diario y el increíble ingenio y capacidad de adaptación de estas increíbles mujeres.

Agradecimiento especial a Constancia Leshin por todo su continuo apoyo con la traducción del español al inglés y la edición – realmente un servicio que fue más allá!

Socios

CAPITAL SISTERS
DINING FOR WOMEN
FREEDOM FROM HUNGER
FUNDAP
GLOBAL PARTNERSHIPS
HIPTIPICO
KIVA
LAS GRAVILEAS
MICROPLANET
PHOTOLEASE
POWERTEST
STARFISH ONE BY ONE
TULONG
WHOLE FOODS
WOMEN'S WORLDWIDE WEB



"Por la recaudación de fondos para proporcionar oportunidades a los clientes Friendship Bridge , nuestros miembros del Círculo sienten un parentesco real con nuestras hermanas en Guatemala ."

-JILL BRASHEAR

CARAS *de la* AMISTAD

Gracias donantes

HASTA $500

Gracias a nuestros mas de 700 donantes quienes de forma colectiva contribuyeron con mas de $68,800.

$500 - $999

Anónimos
Louise Actkinson
Tom & Carol Alberg
Susan Albert
Ann Alexander
Ruth & David Becker
Jill Brashear
Bill & Peggy Braun
Larry & Lois Campbell
Julie Carver
Celestial Seasonings
Church of the Hills
Tyler Clark
Mark & Linda Colville
DPC Development Co
Larry & Marilyn Dale
Cathy Davis
Carlos Felix-Fretes & Annie Graham Fretes
Milton & Donna Francis
Graham & Jeanne Gibbard
Gilad Gordon & Cathy Cohn
William Gorham & Joanne McGee
Connie Goscinski-Smith
GreaterGood.org
Idske Hiemstra & Roel Snieder
Eileen & David Hillson
James Holston III & Anne Murdaugh
Jan Hoover
Kent Huff & Stu Pons
Peggy Kavookjian
Sue Ellen Klein
Deborah Kramer
Constancia Leshin
Meryle Melnicoff
Betty Naughton
Molly Niven
Humberto Olavarria
Dawn Olsen
Paradigm Shift Solutions
Katherine Peake
Denise Peine
Jeanette Pierce
Dale & Betty Porter
Dan & Helen Quinn
RBC Dain Rauscher
RBG Inc
Lynn Riggs
Maureen Rimar & Peter Mercer
Margie & Rob Robinson
Stephen & Jane Saul
ShareBrands
Philip Sirianni
David & Jodie Smith
Mary Kay Stewart and John Garland
Bill & Lisa Sykes
US Bank
Gil & Carole Vondrasek
Marcia Walsh
Wheat Ridge Presbyterian Church
Charles & Nancy White
Wilmington Circle

$1,000-$2,499

Anónimos
Cecilia & Paul Amatangelo
Fred & Patricia Barrett
Terry & Sharon Barrett
Birches Foundation
Pamela Boorman
Pam Brown Vinson
Bunell & Associates
Barbara & Chris Christoffersen
Chris & Mary Clover
KC Kitchen Coats
Marcia & Jamie Cutler
Ken & Abigail Dawkins
Polly Dawkins & Nico Brooks
Laurie & Bob Dolian
Marcia & John Donnell
Linda Farley
Mark & Nancy Foster
Tomas Fuller
Ann & Rob Garne
Gelman, Rosenberg, and Freedman
Joe Gillach, Sr
Margery Goldman & Marvin Naiman
Felicity Hannay & James Wood
Hugh & Michelle Harvey
Michael Hayes
James & Barbara Higdon
W Bruce Hogarth
Diane & Russ Hullet
Mary Jo Keller
Pamela Kincaid
Ruth Krebs & Peter Mannetti
Kutak Rock
Nance & Ramon Jose Lopez
John & Susan Miller
Lary & Francy Milner
Dan Norton
Jacqueline Pugh
Sara Ransford
Beth & William Reid
Kelly & Steve Reynoldson
Mary Rogers Barrett
Sonia Rosenbaum
Rotary Club of Evanston
Tasha Sharp
Daryl Smith
Judy Snyder
Daniel & Kelly Steinke
Jan & Susan Suwinski
Dan & Barbara Thomas
Peter & Susan Vebber
Guy & Alison Vigers
Village by Village (CFC)
Charlotte Wells
Robert & Emma Wing
Women's Worldwide Web (W4)

$2,500 - $4,999

Annamaria Begemann
Beyond our Borders Special Interest Fund
Chico Circle
Kenneth King Foundation
Jiten Patel
Astrid Pregel
David Ringo & Helen Ostruske
Terry & Melissa Stuart
Tulong
Westside Circle
Yorkfield Presbyterian Church
Kathie Younghans

$5,000 - $9,999

Anónimos
April Fund
Linda Bailey & Ron Menka
Scot & Karen Barker
Matthew & Angie Brand
Franz Buse
Central Coast Circle
Helen & Don Cherry
Patricia Foley-Hinnen & Capital Sisters/APW
Robb & Helen Gair
Green Waves Fund
Adee Heebe
Eli Isely
Diane & Andrew Kane
Paul Kovach & Katie Kitchen
Mequon Circle
Brice & Teresa Moczygemba
Red Empress Foundation
Power Test
Rotary Club of Westminster 7:10
Joseph & Diana Shepard
Team Evergreen
Whole Foods Market
Hamza Yildiz

$10,000 - $24,999

Antelope Valley Circle
Cynda Collins Arsenault
Dining for Women
Peggy Driscoll
Foothills Circle
Harvey Family Foundation
Oconomowoc Circle
Salida Circle
Santa Fe Circle
Scoob Trust Foundation
SG Foundation
Sandy Younghans & Rick Shepard

$25,000 y mas

Anonymous
Crawley Family Foundation
Walter & Ursula Eberspacher
Evergreen Circle
Genesee Circle
Photolease
San Antonio Circle
Weyerhaeuser Family Foundation

El Equipo



EN PUENTE DE AMISTAD, NUESTRO PERSONAL ES FAMILIA. AL FINAL DEL AÑO 2013, CONTÁBAMOS CON SIETE EMPLEADOS EN ESTADOS UNIDOS Y 91 EN GUATEMALA. DE NUESTRO PERSONAL, 68% SON MUJERES Y 60% SON INDÍGENAS. ESTAMOS MUY ORGULLOSOS QUE EL 10% DE NUESTRO PERSONAL ESTÁ FORMADO POR EX-CLIENTES O FAMILIARES DE CLIENTES.

EQUIPO DE LIDERZGO

Karen Larson, Directora Ejecutiva
Astrid Cardona, Directora de País para Guatemala
Cecilia Amatangelo, Asesora de Desarrollo y Mercadeo
Michael Allen, Director de Desarrollo
Carlos Buitrago, Director de Créditos y Operaciones

La Junta Directiva de Puente de Amistad está formada por profesionales, todos voluntarios, con diversa formación académica, experiencia y talentos.

JUNTA DIRECTIVA 2013

Sandy Younghans, Presidente
Dan Thomas, Vicepresidente
Valorie Hall, Tesorera
Francy Milner, Secretaria
Tyler Clark
Paul Kovach
Humberto Olavarria
Dawn Olsen
Carolina Roca

JUNTA DE ASESORES

Chris Dunford - Comite Directivo Co-Presidente Truelift
Lynne Patterson – Co-Fundadora y Directora Emerita Pro Mujer
Mimi Schlumberger – Co-Fundadora del Programa de Microcreditos de Puente de Amistad

COMITÉ ASESOR DE EDUCACIÓN Y DESEMPEÑO SOCIAL

JD Bergeron - Director Truelift
Natalie Domond – Ex-Directora y Asesora de Desempeño Social, Fonkoze
Chris Dunford – Co-Presidente del Comite Directivo, Truelift
Cara Forster – Associate for Outreach to Latin America SPTF
Maria Matilde Olazabal – Asociado para Outreach para Latino América SPTF
Carmen Velasco – Co-Fundadora de Pro Mujer

Agradecimiento especial al programa de Líderes en Acción **PHILIP ISLEY**

Puente de Amistad

Las Mujeres Empoderadas Eliminan la Pobreza

405 Urban Street, Suite 140
Lakewood, Colorado 80228 USA

Avenida Santander 5-38 Zona 2,
Panajachel, Guatemala

PARA INFORMACIÓN ADICIONAL
e historias acerca de mujeres creando mejores vidas para ellas mismas, sus hijos y sus comunidades, por favor visite nuestro sitio web www.friendshipbridge.org, y síganos en Facebook.

NONPROFIT
ORGANIZATION
U.S. POSTAGE PAID
GOLDEN, CO
PERMIT #130

FOTOGRAFIA:
Michael Allen
Marta Julia Ixtuc

"FRIENDSHIP BRIDGE" es una organización sin fines de lucro 501(c)(3) / Tax ID# 84-1141078